

1930

B

ДОКЛАДЫ АКАДЕМИИ НАУК Союза Советских Социалистических Республик

№ 12

И ПОСЛЕДНИЙ

COMPTES RENDUS DE L'ACADEMIE DES SCIENCES
de l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes

Оглавление — Sommaire

	СТР.	ПАГ.	
И. Ю. Крачковский. Рукопись «Kitāb al-mudjālasāt» Sa'labā в Азиатском музее	211	*Ign. Kračkovskij. Le manuscrit du «Kitāb al-mudjālasāt» du Ta'lāb au Musée Asiatique	211
Б. Я. Владимиров. Монгольское <i>ongniyud</i> — феодальный термин и племенное название	218	*B. Vladimircov. <i>Ongniyud</i> — titre mongole féodal et nom d'une tribu	218
Н. И. Новосадский. Неизданная надпись Тэмрюкского музея (с 1 фиг.)	224	*N. Novosadskij. Une inscription inédite du musée de Temruk (avec 1 fig.)	224
А. Ф. Гаммерман и Б. В. Семичев. Заметка о тибетских лекарственных продуктах	228	*A. Hammermann et B. Semičov. Sur les médicaments tibétains	228
М. М. Покровский. Пушкин и Гораций	233	*M. Pokrovskij. Pouchkine et Horace	233

Заглавие, обозначенное звездочкой, является переводом заглавия оригинала

Le titre marqué d'un astérisque est une traduction du titre original

ЦЕНА 50 КОП.



245

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР
ЛЕНИНГРАД — LENINGRAD

11

Доклады Академии Наук СССР 1930
Comptes Rendus de l'Académie des Sciences de l'URSS

Б. Я. ВЛАДИМИРЦОВ. Монгольское *ongn iyud* — феодальный термин и племенное название

[B. VLADIMIRCOV. *Ongniyud* — titre mongol féodal et nom d'une tribu]

(Дожено в заседании ОН 1 X 1930)

Sanang-sečen, перечисляя в одном месте своей 'Истории' различные титулы, которые были в ходу у монголов *Altan-χayan'*а туметского (вторая половина XVI в.), называет, между прочим, один титул — звание *ongn iyud*, который до сих пор, насколько мне известно, объяснен не был.¹ Но хорошо известно монгольское племя *Ongniyud*, несколько раз упоминаемое Sanang-sečen'ом² и *Altan Tobči*,³ а также и другими менее известными монгольскими источниками;⁴ известно также, что *Ongniyud* > Оңнүд — монгольское племя, сохранившееся до сих пор, образующее один из аймаков Южной Монголии (Мэн-гу-ю-му-цзи, стр. 27—29; Schmid. *Volksstämme d. Mong.*, p. 436—437), носящий то же название.

Племя *Ongniyud* упоминается Sanang-sečen'ом и *Altan Tobči* в связи с *Muułixai-ong'*ом,⁵ который и был его предводителем или феодальным сеньором, нося титул *ong* < кит. 王 ван.⁶

Muułixai-ong был потомком *Belgütei'*я, младшего сводного брата Чингисхана. Выясняется это на основании одного места *Altan Tobči*. Монгольская лето-

¹ S. s., 234 (издание и перевод I. J. Schmidt'a). Рассматриваемое слово представлено у Schmidt'a в несколько искаженном виде, как в монгольском тексте, так и в транскрипции. Дело в том, что в монгольских рукописях очень часто неверно изображают *ng*, ставя вместо пиньинь, букву *yod*, что и дает повод к разным недоразумениям.

² S. s., 170.

³ A. T., 80, 103 (изд. Г. Гомбоева).

⁴ См. напр., 'Историю Радлова', f. 225, 226, 232, 235, 238 (см. ИАН, 1926, стр. 1270—1272). В 'Истории' этой, также как и в других рукописях, часто употребляется форма *Ongnid* < *Ongniyud* || ойрат. *barid* [< *bariyad*] = баරାଡ̄ живой речи.

⁵ Имя это по разному транскрибируется в MS, содержащих 'Историю' Sanang-sečen'a, которых теперь, как известно, имеется несколько в ленинградских книгохранилищах:

Mułixai, *Mułayai*, *Mułuyai*.

⁶ См. ДАН-В, 1930, стр. 187—189.

пись приписывает *Üne-Boład-on'*у, потомку *Xasar'*а, родного брата Чингиса, слова о том, что *Muułixai-on'* убил *Mołan-čayan'*а, потомка Чингиса, из мести, так как Чингис и Хасар погубили *Begter'*а, брата родного *Belgütei'*я.¹ А нам хорошо известно, что в ранней юности, действительно, Чингис и Хасар убили своего сводного брата, Бектера, родного брата Бельгутея;² следовательно *Muułixai-on'* мог быть потомком одного только *Belgütei'*я, который, как известно, был соратником Чингиса, получил удел, которым и правили его потомки. Известно также, что некоторые южномонгольские князья-феодалы и халхаские тайджи являются прямыми потомками *Belgütei'*я (Мэн-гу-ю-му-цзи, стр. 38, 40, 330). Ряд монгольских хроник определенно помещает *Muułixai-on'*а в генеалогические таблицы потомков *Belgütei'*я (см. напр., *Gangga-yin uruszał*,³ f. 53г; «История Радлова», f. 74б), причем показания эти одинаковы.

Вместе с тем хорошо известно, что ‘in the good old days of Kublai khan’ много царевичей — потомков *Odcigin'*а и *Xaj'i'un'*а погибло во время восстания их против великого хана. ‘Ныне никого не осталось из улуса их’ — замечает Рашид-ад-Дин.⁴

Затем, в некоторых монгольских исторических сочинениях, которые вообще с большим интересом следят за генеалогией дома Чингис-хана, отмечается, что *Muułixai-on'* (или *bayatur*), потомок *Belgütei'*я,⁵ был одним из предков тешепрешных князей южномонгольского поколения и аймака *Abaya*.⁶ Приходится при этом отметить, что по данным *Iledkel šastir*⁷ и Мэн-гу-ю-му-цзи⁸ в аймаке *Onqniyud* правят князья — потомки младшего родного брата Чингис-хана, *Tetüge*, более известного под титулом-прозванием *odcigin* (~ *odjigin*).⁹

¹ A. T., 83.

² См. «Сокровенное сказание — Юань-чао-би-ши» [перевод Палладия], стр. 38—40. Сказание об убийстве Чингисом своего брата скрывалось монгольской аристократией. Действительно, Рашид-ад-Дин ничего не говорит об этом эпизоде и даже не упоминает имени *Begter'*а (см. Рашид-ад-Дин, перевод Березина, II, 112). Молчат о нем и китайские версии монгольских исторических преданий.

³ Сочинение *Gombojab'a*, см. ДАН-В, 1930, стр. 203.

⁴ Перевод Березина, II, стр. 61—62; ср. D'Ohsson. *Histoire des Mongols*, II, p. 455—456. В восстании принимали участие и другие царевичи, напр., потомок *Xasar'*а.

⁵ Монголы впоследствии переделали на свой лад это имя: *Belgetei* (S. s., A. T., etc.).

⁶ См. напр., *Gangga-yin uruuszał*, сочинение *Gombojab'a*, f. 53; об этом авторе см. ДАН-В, 1930, стр. 203. Об аймаке *Abaya*, см. Мэн-гу-ю-му-цзи, стр. 38—40; Schmidt. *Volksstämme d. Mong.*, 443—445.

⁷ Schmidt, o. c., 436.

⁸ Стр. 27.

⁹ Об этом титуле и искажении, которому он подвергся в монгольской письменности, см. мою ‘Грамматику’, стр. 320, 420. Вышеупомянутый *Gombojab* говорит (f. 52), что у *Onqniyud'*ов князья — потомки второго родного брата Чингиса, *Xaj'iuy* т. е. *Xaj'i'un'*а (< *Xaj'i'un*).

Следовательно, с одной стороны, имеются сведения о том, что в XV в. во главе *Ongnīyud'*ов стояли потомки *Belgütei'*я (*Muułixai-ong*), а с другой — известно, что в первой половине XVII в. феодальными сеньёрами *Ongnīyud'*ов были потомки *Temüge-odčigin'*а, дому которых *Ongnīyud'*ы привадлежат до сих пор (Мэн-гу-ю-му-цзи, 27; Schmidt. Volksstämme d. Mong., 436).

Как координировать эти показания? В настоящий момент я не берусь разрешить этот вопрос. Несомненно, приходится иметь дело с какою-то путаницей, которая началась уже давно, со времени издания Юань-ши, в которой смешаны потомки *Belgütei'*я с потомками *Odcigin'*а: известный *Nayau*, противник *Xubiłai'*я, бывший потомком *Odcigin'*а,¹ приписан там к потомкам *Belgütei'*я.²

Несмотря на неопределенность показаний наших источников, можно всетаки прийти к заключению, что уделы *Odcigin'*а и *Belgütei'*я, выделенные им еще Чингис-ханом, лежали рядом. Удел *Belgütei'*я располагался по р. Оону и Керулену,³ а удел *Odcigin'*а лежал по низовью р. Керулена, в бассейне оз. Кулун-Буир и занимал пространства к югу от названных местностей.⁴ Следовательно, можно предполагать, что *Ongnīyud'*ы, были ли они подданными *Belgütei'*я или *Odcigin'*а безразлично, жили, в известную эпоху, в бассейне р. Керулена, grosso modo. Имеются также известия о том, что *Muułixai-ong*, — а он ведь был главой *Ongnīyud'*ов, — передвинулся на юг, к границам Китая.⁵

Замечательно то, что мы находим каких-то *Ongnīyud'*ов, живущих по р. Оону в начале XVII в., как об этом свидетельствует в своих надписях на скалах известный *Čoytu-taiji* халхаский, мать которого происходила из племени *Ongnīyud*, а тетка, сестра отца, была выдана за одного человека из *Ongnīyud'*ов, кочевавшего по р. Оону.⁶ Очевидно, часть *Ongnīyud'*ов осталась на своих исконных землях и вошла в состав поколений, образовавших большое племя халхасов. В монгольской этнографии можно отметить много подобных же случаев.

Теперь обратимся к самому слову *Ongnīyud*. Теоретически форма эта может восходить к форме **onglıyud*, потому что в монгольском 'письменном' языке *g* после *ng* (*η*) дает обычно *n*, напр.: *cīngna-* < *cīngla-* 'слушать, внимать';

¹ См. Рашид-ад-Дин (перевод Березина), II, стр. 61—62.

² См. Палладий. Комментарий на путешествие Марко Поро, стр. 33—37; Jule-Cordier. Marco Polo, II, 306; А. Ж. Н. Charignon. Marco Polo, II, р. 6—7, 18; Минаев-Бартольд. Марко Поро, стр. 108; Позднеев. Монголия и монголы, II, стр. 328.

³ Ср. примечания Палладия к переводу Юань-чао-би-ши, стр. 236; Палладий. Комментарий на ... Марко Поро, стр. 33; Charignon, o. с., II, 6—7.

⁴ Ср. Палладий. Юань-чао-би-ши, 236; Палладий. Комментарий, 33; Рашид-ад-Дин, II, 61; Палладий. Си-ю-цзи, 286—287, 393, 399—400; Charignon, o. с., II, 6—7; Позднеев, o. с., II, 328.

⁵ См. Д. Покотилов. История вост. монголов в период династии Мин, стр. 103—104.

⁶ См. ИАН, 1926, стр. 1257, 1259, 1270—1271.

angna- < *angla-* ‘охотиться’; *tangnai* < *tanglai* ‘нёбо во рту’.¹ Но кроме того форма *ongnīyud* встречается несколько раз в разных рукописях «Истории» Sanang-sečen'a и *Altan Tobči*, встречается она и в изданиях Schmidt'a и Г. Гомбоева (S. s., 170, A. T. 58).²

Что такое *ongnīyud* < *ongliyud* < **ongliyud* (*onliyud*) с точки зрения формы и значения?

Ongliyud является формой pluralis от *ongliy*: *ongliy* ← суфф. plural.-*üd*;³ср. монг. *noyaliyud* ‘княжеские, относящиеся к князьям, князья’ < *noyaliy* ← суфф. -*üd*; монг. *Xarliyud* ‘Карлуки — название одного тюркского племени’ < *Xarliy*⁴ ← суфф. -*üd*. Далее форма *ongliy* (*onliy*), в свою очередь, разлагается на составные части: √ *ong* ← суфф. -*liy*. В монгольском слово *ong* (*oŋ*) действительно существует, являясь заимствованным из китайского: *ong* < кит. 王 ‘ван’ ‘король, царь’;⁵ слово это было употребительно у монголов XIII—XVII в., обычно титул этот носили потомки братьев Чингис-хана, *Xasar'a*, *Xaž'iun'a*, *Odčigin'a* и *Belgutej'a*,⁶ тогда как потомки самого Чингиса назывались вначале *köbegün* — собственно ‘сын, юноша’, потом ‘царевич’,⁷ а впоследствии стали титуловаться *taiji* и *χong-taiji*, словами, как известно, заимствованными из китайского,⁸ являющимися пышными субSTITутами-переводами скромного *köbegün*.

Суффикс же -*liy* (~ *lig*) часто употребляется в монгольском, между прочим, для выражения понятия принадлежности к чему-либо,⁹ напр.: *xaraliy* ‘принадлежащий

¹ См. мою «Грамматику», стр. 350, § 199.

² В MS, содержащем «Историю» S. s., принадлежащем библиотеке Монгольского Ученого комитета, рассматриваемая форма встречается на f. 109. MS этого старого письма, сохраняет много древних форм, являющихся в подновленном виде в других рукописях. См. S. s. (изд. Schmidt'a), стр. 170; A. T. (издание Г. Гомбоева), стр. 58; в Пекинском издании в соответствующем месте (р. 66) стоит *Ongnīyud*.

³ Об этом суффиксе см. мою «Грамматику», стр. 253—254.

⁴ < тюрк. *qarluw'*, см. ДАН-В, 1929, стр. 171.

⁵ См. ДАН-В, 1930, стр. 187—188.

⁶ См. напр., *Altan Tobči* (издание Гомбоева), стр. 73, 75, 80, 83, 84, 93, 94, 104, 106, 107, 108; Sanang-sečen, p. 170, 174, 178, 190, 196. Форма *ong* [онг] сохранилась до сих пор в некоторых монгольских наречиях, см. ДАН-В, 1930, стр. 187—188.

⁷ По тюрк. *oγlan*;ср. скр. *kumāra* ‘юноша | царевич’.

⁸ См. P. Pelliot, *T'oung Pao*, 1913, p. 140. Благодаря этимологизации (неверной) монг. *χong* (-*taiji*) > *χung* (-*taiji*) ‘лебединый’ князь. Эта народная этимология получила широкое признание в Европе. Проф. Р. Pelliot положил, наконец, ей предел, дав настоящее объяснение. Ср. мою «Грамматику», стр. 292, 300, 307.

⁹ Н. Н. Поппе в работе своей: Die Nominalstammbildungssuffixe im Mongolischen (Keleti Szemle, XX, 1927, p. 114—115) говорит, что в таком употреблении суффикс -*liy* встречается лишь в калмыцком. Это не точно. Суффикс -*liy*, употребляемый для выражения понятия принадлежности, встречается как в монгольском письменном языке, так и во многих живых монгольских наречиях. Ср. тюрк. *beglik* ‘относящееся к беку, предводителю’.

к «черному», т. е. простому народу, простолюдин, человек черной (простой) кости, подданный, раб'; *noyaliiy* 'принадлежащий к князьям, господам, господский; человек книжеского, господского происхождения'; *tenggerlig* 'относящийся к богам—*deva*; божественный, божественного происхождения'.¹

В виду всего вышеисказанного монг. *ongliiyud* > *ongniiyud* можно перевести 'относящиеся к «ванам», т. е. к роду царевичей — братьев Чингиса; «вановские»; принадлежащие «ванам» — потомкам братьев Чингис-хана'.

Повидимому, в средневековой, т. е. после юаньской, феодальной Монголии *ongliiyud'ami* ~ *ongniiyud'ami* назывались младшие потомки братьев Чингис-хана, не имевшие своих уделов, более или менее значительных, и ставшие вассалами старшей линии потомков братьев Чингиса, носивших титул *ong* 'ван, король', или же потомков самого Чингис-хана. *Ongniiyud'*ы, таким образом, являлись сословием, принадлежавшем к разным группам привилегированных, стоявших над простым народом (*χarači*, *χarači*, *arad*), о которых и говорит *Sanang-sečen*.²

Потом *Ongliiyud'ami* ~ *Ongniiyud'ami* стало называться одно монгольское племя.

Перенесение феодального титула в область этнических названий — явление обычное у монголов. Известно довольно много названий монгольских племен, поколений и родов, являющихся разными титулами и названиями различных должностей, чинов, различных видов деятельности.³

Привожу несколько примеров: *Altacin* 'название монгольского поколения' (A. T., 104, 109), собств. 'золотейщик, мастер по золоту' <*alta(n)* 'золото' + суфф. для обозначения nom. *auctoris* -*čin*. *Bayatud* (S. s., 182, 216; A. T., 61) 'название ойратского поколения'; plural. <*bayatur* 'богатырь, витязь, почетное наименование аристократического вождя клана'.⁴ *Kānp* (дэрб.-кобд.) 'название одного сумуна в хошуне б. хана кобдоских дэрбетов'; название это, несомненно раньше было родовым;⁵ plural. <*kā* < монг. письм. *kiya* < **q̥iya*⁶ 'паж, приближенный служитель знатного лица'. *Kesigten* (S. s., 190, 204, 256; A. T., 90, 96, 97) 'название монгольского племени, состоявшего из 8 *otoy*'ов, образующего один из аймаков Южной Монголии (Мэн-гу-ю-

¹ Слово это встречается, между прочим, в известной грамоте *Altan*-хана туметского, где является передачей китайского 麒麟 (lin. 4, 23). Примеры форм на -*lii'* (> *līk*) можно видеть в песне № 104 (стр. 51) моих «Образцов монг. народной словесности», 1926, изд. ЛИЖВЯ, № 11.

² S. s., p. 234.

³ Ср. ИРАН, 1917, стр. 1493—1494; P. Pelliot. Notes sur le «Turkestan» de M. W. Barthold. T'oung Pao, XVII, 1930, p. 30.

⁴ См. мою книжку «Чингис-хан», стр. 13.

⁵ См. Изв. Русск. комисс. изуч. Средн. и Вост. Азии, № 9, 1909, стр. 50—51.

⁶ См. мою «Грамматику», стр. 200, 220, 240.

му-ци, 29—30); plural. <*kesig* ‘черед, очередь, очередной караул’, так называлась знаменитая гвардия (гвардейский караул), учрежденная Чингис-ханом.¹ Кötčin (дэрб.-кобд.) ‘название одного из родов кобдоских дербетов’;² plural. < кötči < м.-п. *köteči* ‘конюший, конюх, стремянный’, подобные *köteči* играли видную роль в жизни монгольских феодалов, см. S. s., 140, 148, 156, 162; A. T., 69, 100. *Ordus* (S. s., 184, 186, 190, 192, 204, 226, 244 etc.; A. T., 65, 81, 100, 101, 106 etc.) ‘название южномонгольского племени, делившегося на 8 *otoy*’ов и образующего аймак в Южной Монголии (Мэн-гу-ю-му-ци, 47—53); plural. <*Ordu* ‘ставка, юрта знатного лица’. *Sanang-sécen* вкладывает в уста Даин-хана объяснение этого племенного названия:³ *Ordus ejen-ü paутan čayān ger-i ḥadayałaysan yeke jiyaşa-tu ułus böläge* ‘Ордосцы — народ с великим предопределением, они хранили восемь белых юрт владыки (Чингис-хана)’. *Sibayucin* (S. s. 184, 206) ‘название монгольского поколения, входящего по словам историка Gombojab’а в южномонгольский аймак *Auhan*';⁴ <*sibayu(n)* ‘птица’ + суфф. *cin* — ‘сокольник’.⁵ *Teylenggüt* (S. s., 154) ~ *Telenggis* («История Радлова», 76) ‘название одного ойратского поколения; название монгольского поколения, вошедшего, по словам историка Gombojab’а, в состав аймаков *Auhan* и *Nayman* Южной Монголии’;⁶ ср. тюрк.: кир. тölöңүт ‘клиенты и джигиты на службе у тюреи’.⁷

Нет, конечно, никаких оснований отожествлять *ongnūud*’ов с ‘древнемонгольским’ племенем *Onghud*, быть может тюркского происхождения, как это делает Г. Е. Грумм-Гржимайло (см. его «Западная Монголия и Урянхайский край» II, стр. 380).

¹ См. P. Pelliot, o. c., p. 27—29. У кобдоских дербетов существует род кöшкетэн, см. прим. 3.

² См. Изв. Русск. ком., № 9, стр. 51.

³ S. s., 190. «История Радлова» характеризует ордосцев в тех же почти выражениях: *otoy tu törügsen ejen-ü | ayula metü čayān ger-i ḥadayałaysan | Ordus tümen* (f. 161).

⁴ *Gangga-yin urusħal*, f. 43 v.

⁵ Ср. Палладий. Комментарий на путешествие Марко Поло, стр. 43.

⁶ O. c., f. 43 v.

⁷ См. Гродеков. Киргизы и каракиргизы, стр. 6. В. В. Радлов («Словарь» s. v. тölöңүт) замечает: «wahrscheinlich ursprünglich die kriegsgefangenen Telenten». Ср. Палладий, Сказание о Чингисхане, стр. 191. В данном случае наблюдается, следовательно, обратное явление.